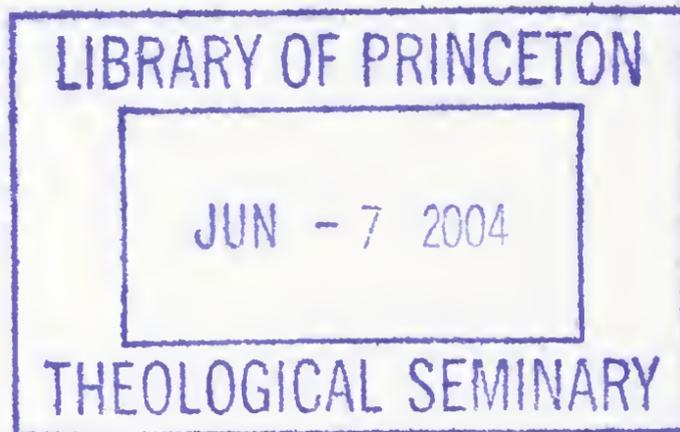




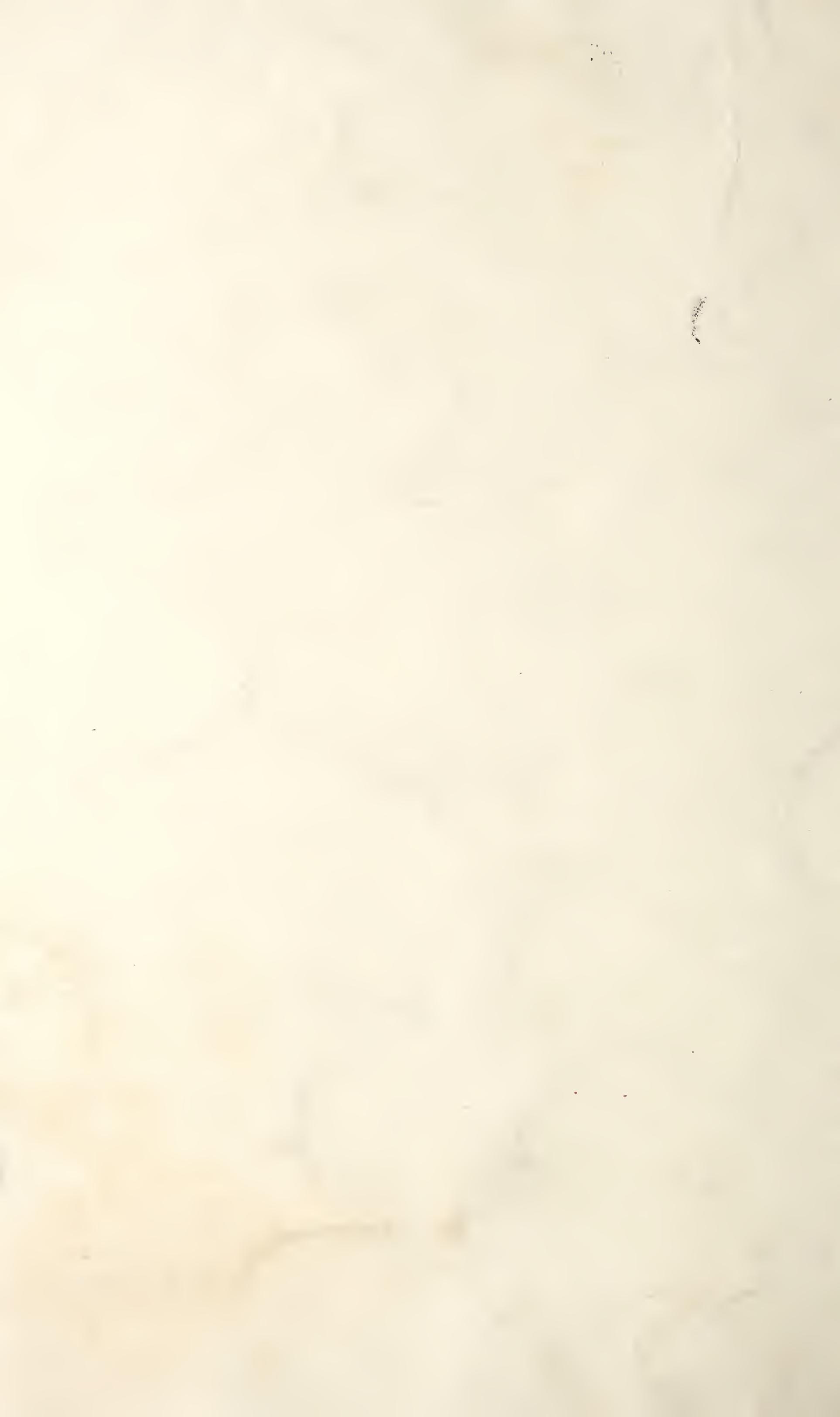
PER FOLIO BX4878 .M46

Mensajero Valdense.





Digitized by the Internet Archive  
in 2018 with funding from  
Princeton Theological Seminary Library



# Mensajero

## Valdense

LIBRARY OF PRINCETON

MAR 16 1988

THEOLOGICAL SEMINARY

Periódico quincenal de estudios y eco de las  
Colonias Valdenses del Río de la Plata

### SUMARIO:

La victoria de la Fe. — El Moderador Ernesto Giam-  
piccoli. — Notas mundiales. — El poder temporal  
del Papa. — Más arriba. — Del baile público a los  
Tribunales. — Ecos del Uruguay. — Ecos de la Ar-  
gentina.

ADMINISTRADOR: ADOLFO E. PEYRONEL

COLONIA VALDENSE. — URUGUAY

Suscripción anual adelantada \$ 2.00 oro uruguayo

o \$ 5.00 m/n argentina

## AGENTES de "MENSAJERO VALDENSE"

### URUGUAY

Colonia Valdense — David Roland Gonnet,  
J. David Benech, Alberto Jourdán.  
Artilleros—Julio Long.  
Barker—Emilio Rivoir.  
Cañada de Nieto—Abel Félix.  
Colonia Elizalde—Juan Enrique Long.  
Cosmopolita—Pedro Bounous.  
Estanzuela—Juan M. Buffa.  
La Paz—J. Pedro Oronoz.  
Lavalle—Enrique Benech.  
Miguelete—Jerah Jourdán.  
Montevideo—Máximo E. Gonnet, D. Aramburú 1467.  
Quintón—Emilio Gonnet.  
Ria helve — D. J. Barolin.  
San Pedro—Luis S. Gilles.  
Tarariras—Carlos F. Rostán.

### ARGENTINA

Buenos Aires—Manuel Galland (Paseo Colón, 161).  
Alejandra—Pedro Tourn.  
Belgrano—Enrique Beux.  
El Triángulo—Augusto Gonnet.  
Las Garzas y Ocampo—Luis A. Tourn.  
Jacinto Arauz—Daniel y José S. Bonjour.  
Monte Nieves—José Ferrando.  
Estación Rigby—Luis Poet.  
Rosario Tala—Ernesto Guigou.  
San Gustavo—Juan Barolín Cayrus.  
Villa Alba—Benjamín Long.  
Villa Iris—Augusto Negrin.  
Venado Tuerto—Juan F. Gardiol.

### ITALIA

Roma—Antonio Rostan (Vía Tre Novembre 107).  
Torre-Pellice — El Administrador de «L'Echo des Vallées».

---

## ARSÉNICO ALEMAN "SILESIA"

---

El veneno más eficaz para destruir los hormigueros. Especialidad en la fabricación de tachos para queserías y todo lo necesario para las mismas.

Hojalatería, Ferretería, Bazar y Juguetería

de **LEONARDO BECK & Cía.**

Al lado de la imprenta «Colonia Suiza».

NUEVA HELVECIA

---

Para facilitar el trabajo administrativo, ruégase a los suscriptores de la Argentina envíen su anualidad al Director, en Jacinto Arauz (F. C. P.). Suscripción anual adelantada, \$ 5.00 m/n argentina.

---

## CASA "MARTÍN REISCH"

COLONIA SUIZA

Esta casa ha resuelto descontar de nuevo, desde el 1.º de Setiembre, un 5 % en toda compra al contado, llamando la atención del público para que aproveche este excepcional beneficio sobre los precios generales.

NOTA.—El descuento de los boletos que indican el importe de su compra lo paga en dinero.

# Mensajero Valdense

Director: LEVY TRON, J. Arauz (F. C. P.) Argentina

## PERMANENTE

Al Director, Lévy Tron, Jacinto Arauz (F. C. P.) R. Argentina, envíense los artículos editoriales y noticias de interés general para nuestra Iglesia. Además envíense exclusivamente a él las noticias de la Argentina y extranjero.

Las noticias del Uruguay envíense al señor Emilio Roland (Colonia Valdense.—Uruguay).

## LA VICTORIA DE LA FE

El Archidiácono Hare predicó en cierta ocasión, una serie de sermones sobre el tema que encabeza estas líneas. Naturalmente, el capítulo 11 de Hebreos fué la porción bíblica escogida. Después de mencionar a los apóstoles y mártires, habló de Policarpo, el hermita sirio, Telémaco y Ambrosio y Crisóstomo y Atanasio. Luego continuó:

“Por fe, Gregorio, cuando vió a los cautivos ánglos, exclamó que aunque no fuera nada más que por su belleza, deberían ser recibidos en la hermandad de los ángeles y

les envió a Agustín, para que les predicara la Palabra”.

“Por fe, Bonifacio, dejando su hogar y rehusando altos honores eclesiásticos, fué a los bosques germanos a convertir los salvajes nativos. Por fe, derribó el enorme roble de Thor, mientras las gentes le rodeaban tumultuosamente, esperando que la venganza del dios cayera sobre su cabeza. Por fe, bautizó cien mil almas... y soportó el martirio con gozo. Por fe, Pedro el Ermitaño y Bernardo, levantaron las naciones de Europa para que marcharan como un solo hombre y librarán el sepulcro del Salvador de manos de los infieles”.

“Por fe, Buenaventura, preguntado en qué libros había aprendido tan maravillosa sabiduría, señaló su crucifijo”.

“Por fe, Elisabetha de Hungría, la hija de reyes, habiendo quedado viuda a los veinte años, dió todo lo que tenía a los pobres, y habitó como sirvienta, en medio de ellos”.

“Por fe, los valdenses se retiraron a la estrechez de las montañas y moraron en las cavernas de los Alpes, para poder mantener y preservar pura su fe”.

“Por fe, Wyclif, el lucero del amanecer de la Reforma, se levan-

tó en medio de la obscuridad y anunció la llegada de la luz”.

“Por fe, Lutero proclamó sus tesis, quemó la bula papal, fué a la Dieta de Worms, tradujo la Biblia”.

“Por fe, Rogers, el protomártir de la Reforma, cuando su esposa y once hijos le salieron al encuentro, yendo él a la hoguera, al alcanzársele la notificación de gracia y perdón delante de los suyos. con toda decisión se lavó las manos en las llamas de la hoguera”.

“Por fe, Oberlin fué a los Vosgos y derramó las nuevas de bendición entre los habitantes salvajes”.

“Por fe, Clarkson y Wilberforce derrumbaron el tráfico de esclavos” (en Inglaterra).

“Por fe, Simeón predicó la Palabra de Dios en su ciudad (Cambridge) durante una larga vida de actividad y sacrificio”.

“¿Y qué más diré? Porque el tiempo me sería corto para hablar de Justino, Cipriano, Perpetua, Basilio, Patricio, Columbano, Beda, Anselmo, Huss, Melancton, Zwinglio, Calvino, Knox, Penna, Zinzendorf..., Howard y Enrique Martyn”. — Trad. *D. E. H.*

(De “El Estandarte Evangélico”).

---



---

#### GRANOS DE ORO

—Un día el Salvador levantará a todos aquellos que han muerto en El y las familias separadas en la tierra se reunirán en su presencia.

## EL MODERADOR ERNESTO GIAMPICCOLI

(Véase el número 59)

...Miembro del Comité de Evangelización desde varios años, en 1913 fué llamado por el Sínodo a la presidencia de dicho Comité, y en ese cargo permaneció hasta el fin del año 1914. Fué entonces que el señor Giampiccoli se hizo paladín del proyecto de fusión de nuestras Administraciones Centrales, esto es, de la Mesa Valdense y del Comité de Evangelización. En el Sínodo de aquel año, la lucha entre los partidarios de los dos principios en cuestión fué una lucha reñida, y nunca se había asistido a sesiones sinodales tan agitadas: había mucha electricidad en la austera aula de la Casa Valdense. Pero un hombre supo dominar a toda la Asamblea: el señor Pedro Giampiccoli! Con su palabra serena y convincente apaciguó los ánimos sobreexcitados y peroró con tanta elocuencia la idea de la necesidad de la fusión de la Mesa y del Comité, que, al terminar sus sesiones, el Sínodo Valdense confiaba en las manos del señor Giampiccoli la suerte de su Administración única. La idea de la centralización ha sido una idea directora en la vida del señor Giampiccoli, y para lograr su triunfo él estaba dispuesto a hacer los más grandes sacrificios. Estaba convencido de que la evangelización en Italia, para adelantar, necesitaba un movimiento de concentración de todas nuestras fuerzas; y es por eso que el señor Giampiccoli — después de la

guerra — encabezó en Italia un movimiento grandioso, el de la unión de todas las iglesias evangélicas que trabajan en esa península, constituyendo una única Iglesia Evangélica Italiana, un frente único contra el único enemigo. Su idea no triunfó sino en parte, porque los tiempos no están todavía maduros para la realización de un ensueño tan grande. Pero la semilla ha sido esparcida abundantemente por las manos bondadosas de nuestro Moderador y brotará a su tiempo. Nada se pierde en el dominio del Espíritu.

Para decir todo lo que concierne a su actuación durante los seis años que pasó en el cargo de Moderador de nuestra Iglesia, precisaría un volumen. Mencionaremos, pues, sólo algunos de los actos más salientes de su administración. A él debemos, en gran parte, la redacción de la nueva Constitución y Reglamentos que rigen a nuestra Iglesia; y es aquí que se revela mayormente el don especial para la administración del cual estaba ricamente dotado nuestro llorado Moderador. Ese don se manifestó en grado sumo, durante la guerra y en la post-guerra. Jamás hombre alguno ha tenido que luchar con tantas dificultades. Pero él supo, con mano calma y segura, guiar a nuestra Iglesia a través de los escollos más peligrosos, y, ahora, mirando todo el camino recorrido y los obstáculos vencidos, no podemos menos que agradecer a Dios por habernos dado tal hombre en tales circunstancias. No sólo se

ocupó de la parte administrativa, sino también, y de una manera especial, de la moral y religiosa. Siguió con amor paternal a los soldados en el frente, y les envió capellanes para su mejor asistencia religiosa. Y capellanes envió también a los heridos y enfermos, sin olvidar los prisioneros austriacos, de confesión evangélica, que se encontraban en Italia. Durante la guerra fué Presidente del Comité pro Asistencia religiosa y moral de los soldados evangélicos, de Turín, y todos sabemos cuánto él hizo para aliviar la suerte de los combatientes. Pero esto no es todo: al terminar la guerra él quiso que la Mesa Valdense se hiciera promotora de un monumento en honor de los que habían caído. Y el monumento se hizo: un "*Album de honor*", conteniendo las fotografías de los valdenses que habían caído en la guerra, fué costeadado por la Mesa y enviado gratis a todas las familias que habían perdido uno de sus miembros. Un ejemplar de ese álbum habrá sido donado también al mismo Moderador, porque a él le había sido arrebatado, en los primeros meses de la guerra, su hijo mayor, su querido Nino. Mas todo eso no era todavía suficiente para su gran corazón: en recuerdo perenne de los que habían caído en la flor de la edad, él quiso que se levantaran otros monumentos más dignos de ellos y de su inmenso sacrificio. Y los monumentos son los *dos Hogares para Estudiantes*, de los cuales uno se está levantando en Torre Pellice y el otro en Pomaretto, facilitando así el estudio

de los jóvenes de nuestros valles. Uno de los últimos pensamientos de nuestro Moderador ha sido para estos hogares, y en lugar de flores para su tumba, él rogó a todos enviaran algo en favor de los Hogares para Estudiantes, pues sería esta la mejor forma de honrar a su memoria. ¿Quién se rehusará de enviar estas flores *ad Memoriam* del señor Ernesto Giampiccoli? Nadie. Y es por eso que, desde estas columnas, abrimos, desde ya, una suscripción voluntaria en favor de los *Hogares para Estudiantes de Torre Pellice y Pomaretto y de la Casa Italiana de Diaconisas*, que es la segunda institución sobre la cual nuestro Moderador llamó nuestra atención antes de despedirse de nuestra Iglesia, que él amó con tanto cariño.

LÉVY TRON.

P. S.—Bajo el título "*Flores ad Memoriam*" del señor Ernesto Giampiccoli, publicaremos, de vez en vez, el nombre de los donantes en favor de las dos obras mencionadas.

FLORES AD MEMORIAM DEL SEÑOR  
ERNESTO GIAMPICCOLI

Lévy Tron (para Hogares para Estudiantes), \$ 10 m|n.

GRANOS DE ORO

—Las mejores cosas en la vida espiritual, como es natural, no las obtendremos por el mero hecho de pedir las. El secreto de conseguir estas bendiciones está en entregarnos de *todo corazón* al Señor. "Hijo, dame tu corazón".

## NOTAS MUNDIALES

*Instituto Bíblico.* — El señor R. Saillens — gran predicador popular francés, que dirige todos los años varias campañas de avivamiento, con éxito sorprendente — acaba de fundar un Instituto Bíblico, a poca distancia de París. Dicho Instituto se abrirá el 15 de octubre próximo, y tiene por objeto preparar jóvenes para la evangelización de Francia, por medio de colportores, visitadores y visitadoras de lugares y de predicadores populares. Los jóvenes recibirán en ese Instituto una sólida preparación bíblica, nociones de instrucción general, elementos de música, de higiene, de primeros auxilios a los enfermos, de cuidados a los niños y de inglés. El Instituto será dirigido por el señor Saillens, quien será ayudado por su esposa e hija y por varios pastores y profesores. El Director hace un enérgico llamado a todos los pastores e Iglesias, a los cristianos de todas las denominaciones para que alienten a muchos jóvenes a ingresar en este nuevo Instituto. ¿No sería también urgente fundar un Instituto parecido entre nosotros?

"*Le Foyer Huguenot*". — Las Iglesias de Francia están vivamente preocupadas por el número siempre creciente de matrimonios mixtos. Con el fin de combatir ese mal, se está organizando en Francia una obra social llamada "*Le Foyer Huguenot*". Esa obra se propone poner en relación a jóvenes de ambos sexos, que no se conocen, y a sus familias, facilitando así matrimonios entre personas de la misma re-

ligión. Sin ser una agencia matrimonial, esta obra quiere estrechar vínculos fraternales entre las familias protestantes y los pastores.

*Una víctima del deber.* — Lee- mos en un diario italiano una noble acción que costó la vida a su héroe. El doctor Prosperi — cirujano en los hospitales de Roma — se hirió accidentalmente al operar a un niño. Aunque supiera que tardando en desinfectar su herida podía sufrir consecuencias mortales, el heroico doctor terminó su operación. Por salvar al niño que se le confiara, el doctor Prosperi sacrificó su vida. La ciudad de Roma tributó a este héroe solemnes funerales.

*El día de descanso en Egipto.* — En Egipto se observan tres días de descanso: el viernes para los mahometanos, el sábado para los judíos y el domingo para los cristianos. Sin embargo, parece generalizarse la costumbre de observar el domingo cristiano. Los grandes almacenes y otras casas importantes de comercio decidieron cerrar sus casas el domingo.

*Un templo para las religiones cristianas.* — La última noticia sensacional, a nuestro entender, que llega de Estados Unidos, es la que se refiere a la construcción, en la cima de la montaña de Laurell Hill, condado de Westmoreland, Pittsburg, de un templo en que habrá un altar para officiar sacerdotes católicos y otro para ministros de la iglesia episcopal y un púlpito especial, templo en que podrán verificar servicios religiosos todas las religiones cristianas.

La dirección de las obras está a cargo de Mr. Joseph R. Mellon, de Pittsburg, hermano de Mr. A. W. Mellon, Secretario del Tesoro en el Gabinete actual del Presidente Harding.

Confesamos es digno de loa que se unan bajo un mismo techo, aunque sea a horas distintas, para rendir culto a Dios, católicos apostólicos romanos, presbiterianos, bautistas, episcopales, metodistas, partidarios de Dunkard, de Albright, etc., etc. — (Copiado).

*Proyecto de una próxima Conferencia de las Uniones Cristianas de Jóvenes.* — El 29 de septiembre de 1921 se realizó en el local de la Unión Cristiana de Tarariras — amablemente ofrecido — la reunión de los delegados de las distintas Uniones Cristianas del Uruguay. Dicha reunión había sido preparada de antemano. Cada Sociedad había sido invitada a mandar dos representantes.

Con mucho agrado transcribimos íntegramente el acta de la sesión:

“El señor Ernesto Tron, delegado de la Unión Cristiana de Colonia Valdense, después de haber implorado la bendición divina, manifiesta que el objeto de la reunión es organizar una Conferencia de todas las Uniones Cristianas del Uruguay. Los delegados presentes al acto son:

Miguel Rostagnol y Pablo Salomón (Tarariras), Alberto Planchón y Carlos Negrín (Riachuelo), Ernesto Pons y Esteban Delmonte (Cosmopolita), Héctor Gonnet y Ernesto Tron (Colonia Valdense).

Se lamenta la ausencia de los delegados de la Unión Cristiana de San Pedro, Ombúes de Lavalle y Miguelete, los cuales se habían adherido con entusiasmo a este movimiento.

Se constituye luego la Comisión Organizadora de la Conferencia a realizarse. Dicha Comisión queda formada por todos los delegados de las Uniones presentes y ausentes.

La Mesa de la Comisión Organizadora se formó así: Presidente, Ernesto Tron; Vicepresidente, Pablo Salomón; Secretario, Héctor Gonnet; Prosecretario, Ernesto Pons.

Se resuelve que serán miembros con voz deliberativa de la futura Conferencia, los delegados oficiales de las distintas Uniones; estos delegados podrán ascender a cuatro como máximo, pudiendo cada Sociedad disminuir el número de delegados si así lo juzgase bien.

Serán miembros con voz consultiva todos los pastores valdenses y todos los socios de las Uniones Cristianas representadas en la Conferencia.

Resuélvese, asimismo, invitar a la Unión Evangélica, que dirige la señorita Nimmo, y a la Unión Cristiana de Señoritas de Tarariras, para que envíen también delegados a la Conferencia, teniendo éstos los mismos derechos que los de las demás Uniones.

Por unanimidad se acepta la propuesta "que la Comisión Organizadora invite a otras personas que puedan dar luces acerca de los problemas a discutirse. Estos in-

vitados serán considerados como miembros con voz consultiva".

Acto seguido se estudia el programa de trabajos a realizarse en la Conferencia.

Se resuelve:

1.º Que cada Sociedad presente un informe sobre la actividad desarrollada por sus socios durante el año.

2.º Que se invite a las distintas Uniones a presentar trabajos, fijando desde ya el tema para cada Sociedad:

a) "¿Qué caracteres ha de revestir la diversión para que sea admitida en las Uniones Cristianas?" (Riachuelo).

b) "Misión de la mujer en la Iglesia". (Sociedad de Señoritas de Tarariras).

c) "Necesidad de que los jóvenes tengan una religión viviente y personal". (Tarariras).

d) "Necesidad de inculcar mayor amor al canto y medios para conseguir ese fin". (Cosmopolita).

e) "Necesidad de crear una actividad común entre las Uniones, Cristianas: ¿cómo conseguirlo?". (Colonia Valdense).

f) "Relaciones de las Uniones Cristianas con la Iglesia". (Ombúes de Lavalle).

g) "Necesidad de alentar a los jóvenes en el ministerio pastoral". (San Pedro).

h) "¿Cómo fomentar en la juventud el amor a la Biblia?" (Miguelete).

Se aprueba la propuesta de que se organicen en federación todas las Uniones Cristianas de Jóvenes,

bajo un mismo Comité nombrado anualmente por la Conferencia.

Resuélvese, además, que se terminen los trabajos de la Conferencia con un paseo campestre, reservándose para más tarde la forma y lugar en que se efectuará dicho paseo. La Conferencia comenzará y terminará con un culto y se invitará a los pastores para dirigirlos. El punto de reunión será el local de la Unión Cristiana de Jóvenes de Tarariras y la fecha la primera quincena de febrero de 1922. (La Comisión Organizadora se reserva el derecho de cambiar la fecha, si lo juzgara conveniente).

La Conferencia nombrará un delegado a la Conferencia de las Iglesias.

Por último, la Comisión resuelve que sesione todas las veces que haya asuntos de importancia a tratarse, pudiendo, sin embargo, tratar por correspondencia, asuntos de menor importancia. Será preciso que alcance a tres el número de miembros de la Comisión para las sesiones.

Se canta el himno 118 y se termina con una oración.

ERNESTO TRON.

---

GRANOS DE ORO

—Mientras mantenemos los ojos fijos en Jesús, nos podemos atrever a hacer mucho para El.

—  
No lastimes tu conciencia con ningún pecado conocido.

## EL PODER TEMPORAL DEL PAPA

La conversión política de Constantino causó una alteración profunda en el concepto de la iglesia católica, que vino a ser institución del imperio, con la capacidad de personería jurídica para recibir en forma legal donaciones más y más abundantes; pero no es cierto que fué hecha por el César al Obispo Silvestre la donación de Roma y de la Italia septentrional. “Si algún cargo puede hacerse a la curia romana, escribió don Juan Ignacio de Gorriti, (1) no es el de haber sido inventora de las pretensiones exorbitantes, sino de no haber resistido con apostólica fortaleza a la tentación de apropiarse un poder ilimitado en la Iglesia de Dios”.

Un sacerdote romano en el año 753 fraguó el famoso documento apócrifo de la Donación de Constantino, para engañar a Pepino el usurpador, rey de los francos, (2) como si fuese una restitución legítima.

“Toda la Edad Media, dijo P. Lanfrey, (3) gravita alrededor de estas dos usurpaciones. El imperio y la iglesia se elevan dándose la mano, se sirven de mutua garantía, y no sienten escrúpulo en conferirse mutuamente el título que les falta”.

Aunque este documento contenga ya toda la política de los papas,

(1) “Reflexiones”, p. 231.

(2) Doellinger “Papst Fabeln”, 103. “Le pape et le concile” par Janus.

(3) “Historia política de los Papas”.

y el programa de su ambición, el papa no quedó desde el siglo VIII dueño político de Roma.

La crítica histórica era tan atrasada, que recién el documento apócrifo del título de propiedad del "patrimonio de San Pedro" fué puesto en duda por Nicolás de Cusa, y el obispo de Chichester, Reginaldo Pecock y violentamente atacado por el erudito sacerdote romano Lorenzo Valla en su "De falso credita et ementita Constantini Donatione Declamatio", (4) quien, por haber atacado el prétendido Derecho Divino, fué perseguido por la corte pontificia y tuvo que huir a Nápoles, bajo la protección de Alfonso V de Aragón.

De esta usurpación salieron la corrupción de la iglesia, las guerras, las divisiones intestinas y otras calamidades en Italia. (5) Léase la descripción de esta dominación brutal, bárbara, despótica, de los malos tratamientos que provocaron las revoluciones, y de la sangre derramada en la ciudad. Este panfleto fué condenado por la corte romana "en defensa propia", dijo su historiador Pastor. Su autor debería ser llamado "Waldensis" más bien que "Vallensis", contestó el secretario de Pío II, Antonio Cortés.

En 1443, Oeneas Silvius Piccolomini solicitó del Emperador Fe-

derico III que sometiese a un concilio esta cuestión, más territorial que religiosa. El papa, que vino a ser el verdadero rey de Roma, fué Alejandro VI (E. Gebhart). El autor de tantos escándalos, en momento de lúcido intervalo tuvo la veleidad de acometer la reforma de la iglesia. (6) Pero hubiera tenido que renunciar a su poderío, a su "patrimonio territorial". Los conflictos, odios, intrigas y defecciones rodeaban por doquier al papado con letal atmósfera, aquella Roma dividida por luchas intestinas.

Cuando se hizo la Reforma del siglo XVI, "se emanciparon muchas naciones de esta autoridad". Este poder cayó en 1870 por la toma de Roma o fué encerrado en el Vaticano. La restauración de su capital, que los papas Pío IX, León XIII, Pío X y Benedicto XV no cesan de reclamar como la *restitución* de su patrimonio, tendría por efecto inmediato la persecución de los evangélicos, la negación de la libertad de cultos, de imprenta, etc., la Santa Inquisición en Italia.

PABLO BESSON.

---

Nunca procures evadir la cruz que Dios te envía, pues sólo hallarás otra más pesada.—*San Felipe Neri.*

---

(4) Impresa en 1517 por Hutten, con el prefacio contra León X. "Hist. des papes", I, 23, par le Dr. papista L. Pastor, de la Universidad de Innsbrück.

(5) Es lo que repitieron Marsiglio, Machiavel, etc.

(6) Léase el Estado de la Iglesia según el informe de los cardenales a Paulo III, "Hist. de la Cía. de Jesús", I, 117, por D. M. Mir.

## MÁS ARRIBA

Habíanse acabado los pastos en la llanura y el pastor quería llevar las ovejas collado arriba donde abundaban. El camino era difícil, por lo empinado, y las ovejas no querían subir. Tomó el pastor un corderito y subió, y mirando abajo el corderito, llamaba a las ovejas. Al cabo de un rato había subido la madre y detrás de ella las demás.

Semejantes a ovejas, los cristianos son muy tardíos en elevarse sobre el nivel moral y espiritual común para disfrutar de un ambiente más puro y más próximo al cielo. Por tanto, el Buen Pastor tiene que valerse de medios que afligen a la carne. A veces se lleva arriba, al cielo, algunos de nuestros más queridos, para que así seamos elevados también nosotros.

(De "El Sendero del Creyente").

## GRANOS DE ORO

*Milagros que viven.* — Que no sea tu súplica una petición por una vida más fácil de llevar. Pide que tú mismo seas más fuerte. No desees tareas al alcance de tus aptitudes, sino el poder necesario para afrontar las tareas.

Entonces, la realización de tu obra no será un milagro, sino que tú mismo serás un milagro y quedarás maravillado diariamente de la plenitud de tu vida que, por la gracia de Dios, experimentas. (De "El Sendero del Creyente").

## DEL BAILE PÚBLICO A LOS TRIBUNALES

No se está necesariamente arrastrado a los Tribunales por haber frecuentado un baile público, y no es este el significado que queremos darle al título del artículo. Queremos demostrar, simplemente, que si la desgraciada joven recientemente juzgada y condenada por los Tribunales de Turín, no hubiese puesto jamás los pies en el baile, continuaría viviendo alegre y dichosa en el seno de su familia y su nombre, mancillado para siempre, habría permanecido sin mancha alguna.

He aquí, en resumen, la crónica judicial, que entresacamos de los diarios de Turín, y a la que deseamos añadir algunas modestas reflexiones. El hecho, con toda su trágica simplicidad, se desarrolla en una poblada villa industrial de nuestros Valles. Una niña muy joven — 19 años — es acusada, con pruebas fundadas, de infanticidio, y, como tal, detenida y encarcelada; la madre — 60 años — una anciana, pues, acusada de haber favorecido el crimen, de haberlo aconsejado, quizás, y de haber sepultado al recién nacido en su establo. Un crimen, pues, un gran crimen, mucho más frecuente de lo que podría creerse, pero, felizmente, muy raro en nuestras regiones, tanto que no tenemos recuerdo de ningún proceso de ese género en el que los protagonistas hayan sido hijos de nuestros Valles.

¿Será preciso añadir, para completar el cuadro, que la joven ha-

bía sucumbido a la seducción? ¿Que, queriendo en seguida sustraerse a la justa indignación de un padre rígido y colérico, ella haya tratado de hacer desaparecer al niño ilegítimo, añadiendo el crimen a la falta, ya de por sí demasiado grave?

Se desprende de los debates, que ella amaba con pasión el baile, que frecuentaba asiduamente los "círculos danzantes" de la localidad, como también los de los alrededores. Y fué al retirarse de una de esas reuniones, donde tantos de nuestros jóvenes van a perderse, cuando sucumbió; según su seductor, o más bien sus seductores, la han acusado con tanta cobardía, sin que ella haya siquiera tratado de desmentirlos.

*J. Coisson.*

*(Concluirá).*

—“Sabéis que vuestro pecado os alcanzará”. (Núms. XXXII: 23).

—“Prenderán al impío sus propias iniquidades, y detenido será con las cuerdas de su pecado”. (Prov. Y. v. 22).

## ECOS DEL URUGUAY

COLONIA VALDENSE. — El 27 de septiembre, los estudiantes del Liceo, acompañados por algunos de sus profesores, realizaron una paseo al Río de la Plata (desembocadura del Rosario), festejando la llegada de la Primavera, con un pic-nic, en el que reinó la animación y la alegría propias de los estudiantes.

—Los señores Ernesto Tron y Héctor Gonnet, delegados de la Unión Cristiana de Jóvenes de ésta, concurren a una reunión de los delegados de las Uniones hermanas, en Tarariras, con el objeto de cambiar ideas acerca de la celebración de una Conferencia de todas las Uniones de Jóvenes. Se resolvió fijar la realización de dicha Conferencia para el mes de febrero próximo, admitiendo cuatro delegados de cada Unión, e invitar, además, a los pastores a concurrir a esa Conferencia.

—Los campos y sembrados presentan un aspecto hermosísimo; pero en algunas partes la *isoca* causa considerables daños en las sementeras de trigo.

—Falleció de meningitis el hijo de seis meses del señor Juan Coughn, el 6 de octubre. Nuestras condolencias a los afligidos padres.

—El 7 de octubre el pastor señor Ernesto Tron salió para la Argentina, con el objeto de realizar las visitas de las Iglesias de allí.

—El Presidente de la Comisión de Distrito se trasladó a Tarariras el 8 de octubre. Celebró la ceremonia religiosa del enlace Salomón-Brozia y el domingo siguiente dirigió los cultos en Tarariras y San Pedro.

—Los cultos en Centro y La Paz fueron presididos el 9 de octubre por el Vicepresidente de la Comisión de Distrito.

—La Comisión Nacional de Educación Física accedió al pedido de la Vecinal de Colonia Valdense, votando \$ 700 a favor de la Plaza de Deportes de ésta.

TARARIRAS. — El 8 del corriente celebróse el enlace de la señorita Reina O. Brozia con el señor Pablo L. Salomón. La ceremonia religiosa fué presidida por el señor D. Armand Ugón. Auguramos felicidad y prosperidad en el nuevo hogar.

LAVALLE. — Regresó de Montevideo el joven Mario Cayrus, quien, a mediados del mes pasado, fué operado de apendicitis, encontrándose actualmente muy bien; lo acompañaron el señor Juan Ad. Pilon y dos de sus hermanos.

—El 20 de septiembre fué conmemorado con una fiesta en el monte del señor Esteban Pontet, a la que asistió mucho público, pasando gratas horas de amena sociabilidad.

—El señor Santiago Rostagnol está instalando un biógrafo en la casa del comerciante señor Augusto Purtscher.

—Se encuentra muy adelantado el edificio que construye, en el campo de su propiedad, el señor Clemente Armand Ugón.

—El odontólogo señor Celestino Bianchi, de Carmelo, ha abierto un consultorio en esta localidad, y viene la última semana de cada mes.

MONTEVIDEO. — Promulgóse la ley que equipara el haber de los jubilados escolares al sueldo que perciben actualmente los maestros en actividad de servicios.

ARTILLEROS. — Profundo dolor causó la noticia inesperada de la trágica muerte de la señora Anita Avondet de Florín. La muerte la arrebató a los suyos, fatal e inesperadamente, cuando sólo contaba

34 años y cuando tanta falta hacía para educar a sus cinco hijitos, contando el menor sólo seis meses.

Don Pablo Avondet y familia desean hacer público su agradecimiento a todos los que lo han acompañado en la dura prueba por la cual ha debido pasar y, de un modo especial, a las familias de Miguelete, que han sabido ayudarle y



demostrar su simpatía, así como al pastor señor Enrique Pascal, que no sólo fué a dirigir el culto en la casa mortuoria, sino que los acompañó hasta el Cementerio de Colonia.

LA PAZ. — El señor Manuel Bert bajó a Montevideo para visitar a su esposa, que se asiste en un Hospital de la Capital, encontrándola algo mejor y que, según diagnóstico de los médicos, pronto estará mejorada.

Viajeros: De Jacinto Arauz el señor Rivoir con su hijita, para visitar a su hermana señora Carolina R. de Long.

—De La Paz la señora Carolina

R. de Long y su hermano José a Conchillas, para visitar a su sobrina.

—El 15 de septiembre falleció una niñita de 2 meses del señor Alfredo Dovat. Nuestra condolencia a los afligidos padres.

—El señor Juan Pedro Geymonat Rochón arrendó un campo en Barker, propiedad de la viuda Bouchard.

RINCÓN DEL REY. — Regresaron de la Capital el señor Alejo Jourdan y la señora Alicia J. de Gonet.

—La Comisión de Fomento Escolar proveyó de ropas a unos 15 niños menesterosos que asisten a la escuela local.

El día 8 del corriente esa escuela realizó un paseo a la Plaza de Deportes de Colonia Valdense, pasando horas sumamente agradables.

Es de lamentar que debido al mal estado de las calles no hayan podido asistir los alumnos más alejados.

—El hogar Boibo-Germanet ha sido aumentado con la venida de una nena. Nuestras felicitaciones.

—Las últimas lluvias caídas han beneficiado enormemente las sembreras, las que ofrecen ahora buenas perspectivas de una óptima cosecha.

---

#### GRANOS DE ORO

—Jesucristo nunca nos obliga a tomar sus dones; nosotros debemos estar tan dispuestos a recibir sus dones como El está dispuesto a dárnoslos.

#### ITALIA

Pomaret, 14 de septiembre de 1921. — Señor Armand Ugón, Presidente de la C. D. Colonia Valdense. — Estimado señor y amigo: Puesto que no me será posible, por la razón que más abajo diré, dar cuenta de viva voz a la Comisión de Distrito de la misión que me había sido confiada ante el Sínodo por la Conferencia del V Distrito, trataré de hacerlo lo mejor que pueda por escrito.

Por lo que se relaciona con el artículo XXX de las Actas de la última Conferencia, el Sínodo ha tomado nota del vivo deseo que expresé en nombre de nuestra Conferencia; pero se ha limitado a eso. Es mi impresión personal que será imposible por el momento a la Mesa enviar un delegado a la América del Sur, visto el número de obreros cada vez menos numerosos para la obra. Muchas personas han insistido, sin embargo, sobre la utilidad de semejantes visitas, ya en vista de hacer conocer mejor las necesidades de la obra en Italia, ya sea para estrechar los lazos entre la Iglesia madre y las Iglesias de la misión. Pero, como todos ponían en evidencia la dificultad, debida a los gastos muy elevados del viaje, creí poder decir — pero haciendo notar que era mi impresión personal, — que creía firmemente que las colectas hechas con ese fin cubrirían con exceso los gastos; salvo error, es lo que siempre sucedió.

El problema — y lo es — del envío de pastores a nuestras co-

lonias de Sud América, volvió este año a ser tratado, cuando se hizo el examen de la gestión de la Mesa y en el capítulo: V Distrito, de la relación de la Mesa al Sínodo. En mi calidad de representante del V Distrito y, sobre todo, conociendo las necesidades de nuestras Iglesias y de nuestro pueblo en nuestras colonias sudamericanas, traté, lo mejor que pude, de expresar esas necesidades y pedí al Sínodo y a la Mesa futura quieran prestar una atención particular a esa parte de nuestro pueblo. Una discusión muy viva siguió: fué apoyado con calor por los diputados Prochet, Rocchi, contra una tendencia que se acentúa más y más y que consiste en privar a la Mesa de la facultad que tiene de obligar — en caso necesario — a los obreros a pasar a nuestras colonias, a donde no deberían ser enviados sino los que voluntariamente se ofrecen, lo que significaría: nadie; y, entonces, confiar nuestras Iglesias de la misión a otras denominaciones mejor provistas que nosotros de hombres y dinero. Aún una proposición se hizo en este sentido; me alegro, sin embargo, de poder decir que fué rechazada, primeramente por la Comisión de propuestas, presidida por el diputado de Iris, señor Falchi; después por la mayoría del Sínodo. Esto prueba que la Iglesia madre no quiere desinteresarse de las colonias y que si no envía todos los obreros que le son pedidos, es porque no lo puede absolutamente. Antes de venir, tenía dudas sobre

este punto, pero ahora comprendo todas las dificultades en las cuales la Mesa se halla por falta de obreros. Un hecho, sin embargo, impresiona — aún a los mejor animados —: ¿cómo es que nuestras colonias no producen pastores, mientras que un número bastante elevado de personas llegan a carreras liberales? Hablé sobre este punto, diciendo muchas cosas dichas y repetidas en nuestras conferencias, pero debe esperarse que la Facultad de Teología se abra pronto en Montevideo y que los valdenses americanos le enviarán estudiantes, porque tengo grandes dudas de que pueda jamás la Mesa enviar allá todos los obreros necesarios.

Recibí los ejemplares del reglamento que me han enviado y que distribuí según las indicaciones contenidas en su carta de 29 de julio. El Sínodo no pudo estudiarlo, pero encargó a la Mesa futura examinar el Reglamento y aprobarlo si lo estima conforme al espíritu de la Constitución y Reglamento de que ha sido sacado.

Reciba, estimado señor Ugón, mis saludos afectuosos. — *Julio Tron.*

P. S. — Deseo avisar a la Comisión de Distrito que, por razones de familia, tuve que renunciar a regresar a América.

---

## ECOS DE LA ARGENTINA

JACINTO ARAUZ. — *Inauguración del nuevo templo.* — El domingo

16 del corriente tuvo lugar la inauguración oficial del templo valdense en esta, en ocasión de la visita de Iglesia por el señor Ernesto Tron, miembro de la Comisión de Distrito. El acto de la inauguración fué celebrado a las diez horas de la mañana y a las 14 horas de la tarde el señor Tron trató los argumentos fijados de antemano por la Comisión misma, y conocidos ya por nuestros lectores.

*Lluvias.* — Desde el 20 de septiembre al 4 de este mes han caído más de 120 milímetros de agua, lo que ha venido a desvanecer, por supuesto, todo temor de mala cosecha. Asegúrase con los 120 milímetros dichos las 35 mil hectáreas sembradas de trigo, avena y cebada, y otra gran cantidad de tierra que recién se comienza a laborar, pues muchos colonos de este departamento no se aventuraron a hacerlo antes, debido a las malas perspectivas del tiempo y a las pésimas condiciones en que se hallaban los campos anteriormente a las lluvias.

*Enlace.* — El día primero de este mes, en Bahía Blanca, contrajeron enlace la señorita Aurelia Mercedes y el joven Vicente Isidoro Rivoir. Nuestros gratos augurios.

*Visita pastoral.* — En los últimos días del mes próximo pasado, el pastor Lévy Tron visitó algunas familias valdenses diseminadas sobre la línea del Ferrocarril Sur. En Currumalán visitó a los hermanos Berguer, y en Pigüé a la viuda Costabel, a la señora E. Long de Vanoli, al señor Pavarín y a la

señora B. de Sainte Marie. Fué a visitar también al señor Francisco Grill, en la Estación La Mascota, al Sudoeste de Bahía Blanca. A su paso por esta ciudad el señor Tron tuvo el privilegio de dirigir un mensaje a la Iglesia Metodista de calle Belgrano.

*VILLA IRIS.* — El señor Augusto Negrín, gerente de la Liga Agraria en ésta, compró la casa del señor Juan Gásperi, hasta hace poco Oficina de Correo.

*Capilla.* — Los trabajos de construcción de la Capilla continúan satisfactoriamente, y esperamos ya poder tener allí nuestros cultos antes de fin del año en curso.

*Enfermos.* — Nos alegramos al saber que la señora de don Alberto Zurbrigk ha sido operada con pleno éxito en el Hospital Italiano de Buenos Aires, y hacemos nuestros votos más sinceros por un pronto restablecimiento.

*Lista de suscripción para la Capilla del pueblo de Villa Iris.* — *Sección Lote XV.*—Juan D. Tourn, \$ 15; Carlos Tourn, \$ 5; Francisco D. Duyal (hijo), \$ 10; Miguel Bools, \$ 20; Santiago E. Goss, pesos 10; Juan D. Goss, \$ 15; Esteban Dalmás, \$ 50; Esteban Janavel, \$ 20; Juan Bertón, \$ 5; Felipe Tucát, \$ 10; José Rostán, \$ 25; Ema G. de Gardiol, \$ 5; David H. Gauthier, \$ 20; Juan P. Tucát, pesos 25; Juan D. Bertón, \$ 10; Manuel Bertalot, \$ 5; Alberto Rostán, \$ 3; Catalina V. de Davit, \$ 10; Juan Bertinat, \$ 20; Federico Rostán, \$ 10; Cristián Meyer, \$ 15. Total: \$ 308 m/n. (Continuará).

LOBERÍA. — El 29 de agosto murió en Lobería, al Sur de la provincia de Buenos Aires, el señor Pedro Pons, uno de los primeros que emigraron de Colonia Valdense. Hombre activo y emprendedor, crió una numerosa familia, y aún viviendo lejos de los valdenses, siempre ha querido leer nuestro periódico. Nuestra simpatía cristiana a la viuda e hijos. — *Pedro Bounous*.

MONTE NIEVAS.—(21 de septiembre). — Después de tanta sequía, a Dios gracias, llovió abundantemente, y se espera buena cosecha. El trigo no había sufrido mayormente por la sequía y se había mantenido bastante bueno. Ahora se puede sembrar con la mayor facilidad el maíz y las legumbres. Por causa de las enfermedades el Consejo Escolar ordenó la clausura de las escuelas por dos meses, sin tener que lamentar todavía casos graves. — *Corresponsal*.

DOBLAS (F. C. P.) — *Accidente ocurrido a nuestro hermano alférez Salvany*.—Por una carta fechada el 22 del mes pasado, de nuestro querido hermano alférez Amadeo Salvany, supimos que el infatigable colector del Ejército de Salvación ha sido víctima de un accidente. He aquí en qué terminos él mismo nos relata lo sucedido: “¿Cómo está usted ahora? Yo, muy mal; un toro me embistió el lunes de noche y casi me mata; hasta hoy no he podido levantarme y mañana iré, Dios mediante, a Buenos Aires. Tengo averías en varias partes, pero donde recibí

los peores cabezasos fué en el pecho y costado izquierdo. A Dios gracias, no hay nada roto; no obstante, creo que por muchos días no volveré a subir a caballo; esos son gajes del oficio”. Lamentamos que ese accidente haya interrumpido la jira de nuestro hermano hacia el Norte de La Pampa, y augurámosle, al mismo tiempo, un pronto restablecimiento. ¡Hasta luego, hermano!

COLONIA BELGRANO (Santa Fe). — El 7 de agosto fué sepultado, en el Cementerio de ésta, don Miguel Ribet, marido de Enriqueta Leger, oriundo de Pramol (Italia), fallecido a la edad de 71 años, en la colonia San Martín de las Escobas. Habiendo de recorrer la distancia de unos 70 kilómetros entre ida y vuelta — cosa casi imposible entonces para caballos de colonos — la familia decidió que el acompañamiento se hiciera únicamente con automóviles, siendo éste el primer caso de esta clase verificado aquí.

—El 1.º de septiembre se solemnizó en Rosquín (casa del esposo), el casamiento de don Enrique Niccolier con la señorita Frida Huber; y el 10 del mismo, en San Carlos Sud (casa de la novia), el de don Enrique C. Gardiol con la señorita Mercedes Bertinat.

—Fué integrado el Consistorio con el nombramiento del señor Emilio Giacomino como Diácono de la Sección Wildermuth y S. Oeste.

—El último domingo de agosto fué conmemorado el Moderador Giampiccoli en el culto principal, siendo elegido como tema de la pre-

dicación la exhortación de Rev. II. 10: "Sé fiel hasta la muerte y yo te daré la corona de la vida".

—Ha concluído el 14 de septiembre el largo período de sequía que tantas preocupaciones causara a todos; y, aunque relativamente poca, esa lluvia y otras lloviznas que vinieron luego, han producido beneficios incalculables. Sin embargo, está en el deseo de todos que llueva más, pues en las condiciones actuales de temperatura hay mucho peligro de heladas.

—Sigue la mortandad de haciendas, debido especialmente a la fiebre aftosa. — *E. B.*

---

**VICTORINA BERTON MALAN.** — Sombreros, confecciones y bordados a máquina. COLONIA VALDENSE.

**JOVENCITA** se busca para ayudar a los quehaceres de casa de familia Evangélica, francesa, en uno de los más lindos pueblitos cerca de Buenos Aires. Sueldo: m|n \$ 30 argentinos.

Escribir a A. C. C. Casilla 7, Asociación Cristiana de Jóvenes, Paseo Colón 161. BUENOS AIRES.

---

**SE VENDE** una propiedad compuesta de una hectárea, con casa-habitación, al lado de la Iglesia y del Liceo. Tratar con Juan Luis Jourdan. COLONIA VALDENSE.

---

**DRA. MARIA ARMAND UGON.**—Especialista en enfermedades de señoras y niños. *Calle Rio Branco, 1540.* MONTEVIDEO.

---

## FARMACIA "NUEVA HELVECIA"

**DE EMMA A. JOURDAN** Farmacéutica

Surtido completo en drogas y productos químicos. — Está atendida personalmente por su propietaria.—**NUEVA HELVECIA.**

---

## "LA PALMA"

HA EMPEZADO A RECIBIR EL NUEVO SURTIDO PARA  
**PRIMAVERA Y VERANO**

---

**NUEVA HELVECIA**

# HOTEL AMERICA

DE

— — - **JOSÉ PAIUZZA** - — —

«Rendez-vous» de Valdenses

LIMA 1502, ESQUINA PAVON 1092

BUENOS AIRES

JULIO E. MALAN. — Cirujano Dentista. — *Tarariras*. Consultas todos los días hábiles.

**SE VENDE** un motor RUSTON de 8 HP., en buen estado. — | — TRATAR CON: — | —

—:— JUAN A. GILLES —:—

«COLONIA VALDENSE».

LAUSAROT Hnos. — Tienda, Almacén, Ferretería y Talabartería. Acopio de cereales. Además, la casa cuenta con auto para alquiler. *Teléfono 105 (R)*. ESTACIÓN ESTANZUELA.

Vendo mi auto FORD en perfecto estado de conservación, sólo por no convenirme ocuparlo. — *J. Daniel Artús*. — C. MIGUELETE.

**LA PAZ (C. P.)**

**Victorina Berton Malan**

Confecciona sombreros y da lecciones de bordados a máquina.

**COLONIA VALDENSE**

CLOTILDE ARTUS, *Modista*. —

Confecciones, sombreros, ropa blanca, especialidad en Tailleurs. *Colonia Valdense*.

**Dr. SAMUEL BERTON**

Ofrece sus servicios profesionales

COLONIA

## OJO INDUSTRIALES

CALDERAS Y MOTORES A VAPOR se venden en perfecto estado a precio de ocasión, 1 Caldera fija marca Wolf de 30 H. P. con su Chimenea de hierro de 28 metros largo, y con su correspondiente Motor de 23 H. P. nominales. Otra de 20 H. P. Norte-americana Tubular con un motor Marchal de 6 H. P. nominales.

*Para tratar con J. FREY, Colonia Suiza o R. BREUSS, Calle Sierra 2273 - Montevideo*

## Banco de la República Oriental del Uruguay

**Sucursal NUEVA HELVECIA**

CASA CENTRAL EN MONTEVIDEO: Calle Zabala esq. Cerrito

Capital autorizado . . . . .	\$ 25.000.000,00
» integrado . . . . .	» 18.683.340,24

Cinco Agencias distribuidas en la ciudad de Montevideo y 34 sucursales en el interior de la República.

# MÉNDEZ & ORONA

---

## La Estancia "Santucho"

---

**EL DIA 16 de OCTUBRE de 1921,  
EN EL MISMO ESTABLECIMIENTO, DESPUES DEL ALMUERZO**

---

Remataremos por cuenta y orden de su dueño, dividido en fracciones desde 13 hasta 247 hectáreas, este importante establecimiento de campo, tierras vírgenes y disponibles, especiales para agricultura o ganadería.

### **CON FACILIDADES DE PAGO**

A los agricultores del Departamento se les presenta una espléndida oportunidad para adquirir tierras inmejorables para labranza, tan estimadas por tratarse de campos nuevos, en los que las sementeras dan siempre resultados mucho más halagadores, por los rendimientos elevados que en ellos producen las cosechas, si se comparan con los de las tierras ya trabajadas.

Tales ventajas, unidas a los altos precios a que se colocan los cereales en general, han de contribuir a despertar mayor interés entre nuestros hombres de labor, por la adquisición de los lotes de la estancia

### **"SANTUCHO"**

Por planos y bases, véanse en el periódico "La Colonia" o solicítense en nuestra Administración o de los Rematadores en Colonia.

El comprador consignará en el acto de serle aceptada su oferta el 10 o/o en garantía de la misma y a cuenta de su compra.

La escrituración se hará en la ciudad de Colonia dentro de los 30 días siguientes al del remate, por ante el escribano que el comprador designe.

Las fracciones se entregarán en seguida de firmarse las escrituras, excepción del casco del establecimiento, el que se entregará el 31 de Diciembre del corriente año, o después, hasta el 15 de Febrero de 1922, si se deseara.

Por más informes, a los Rematadores en Colonia.

*Méndez & Oroná.*

*Colonia, Setiembre 20 de 1921.*



FOR LIBRARY USE ONLY

FOR LIBRARY USE ONLY

